



DIMANCHE 19 JUIN 2016
MESSE DE 11H

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

MESSE DU V^{ÈME} DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE LE PARDON DES INJURES

DOMINICA V. POST PENTECOSTEN.
Compescitur iracundia.
Math. v. Anno xxxi.

19
cxxxij



A. In monte Thabor Christus docet.
B. Mortuus iacet, & ducitur homicida,
vt reus iudicio.
C. Non hoc solum, sed qui fratri irascitur, reus
esse potest etiam iudicio gehennae ignis.
D. Qui dicit Racha, contumaciosum verbum,

sed anceps, reus similiter esse potest
concilio.
E. Qui dicit fatue, nec iudicio, nec concilio fiti-
tatur, sed plane gehennae ignis adducitur.
F. Homo qui relinquit munus ad altare, et
vadit primum reconciliari fratri suo.

DEUXIEME QUETE : POUR AIDER NOTRE PELERINAGE A NOTRE-DAME DE
LIESSÉ LE 24 SEPTEMBRE PROCHAIN

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.



ASPERGES ME

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

INTROÏT

IV^{EME} TON - PSAUME 26, 7, 9 & 1

EXAUDI, DOMINE, * vocem meam, qua clamávi ad te : adjútor meus esto, ne derelínquas me, neque despicias me, Deus salutáris meus. – Ps. Dóminus illuminátio mea, * et salus mea, quem timébo ? – *Ÿ.* Glória Patri.

Exauce, Seigneur, mon appel, que j'ai crié vers toi : sois mon aide, ne m'abandonne ni ne me délaisse, Dieu de mon salut. – Ps. Le Seigneur est ma lumière et mon salut, qui craindrai-je ? – Ÿ. Gloire au Père.

KYRIALE & GLORIA XI, ORBIS FACTOR

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

COLLECTE

Oremus. – DEVS, qui diligentibus te bona invisibília præparásti : infúnde córdibus nostris tui amóris afféctum : ut te in ómnibus et super ómnia diligétes, promissiónes tuas, quæ omne desidérium súperant, consequámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Dieu, qui a préparé des biens invisibles à ceux qui t'aiment, verse en nos cœurs le sentiment de ton amour, afin que, en t'aimant en tout et par dessus tout, nous obtenions tes promesses, lesquels surpassent tout désir. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

R̄. Amen.

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PETRI APOSTOLI

I PIERRE 3, 8-15

Caríssimi : Omnes unánimes in oratióne estóte, compatiéntes, fraternitátis amatóres, misericórdes, modésti, húmiles : non redéntes malum pro malo, nec maledíctum pro maledícto, sed e contrário benedicétes : quia in hoc vocáti estis, ut benedictiónem hereditáte possideátis.

Qui enim vult vitam dilígere et dies vidére bonos, coérceat linguam suam a malo, et lábia ejus ne loquántur dolum. Declínet a malo, et fáciat bonum : inquírat pacem, et

Frères bien-aimés, soyez tous unis dans la prière, pleins de compassion, d'amour fraternel, de miséricorde, d'humilité. Ne rendez pas le mal pour le mal, ni l'insulte pour l'insulte ; au contraire, bénissez, car si vous avez été appelés, c'est pour avoir la bénédiction en héritage. En effet : Qui veut aimer la vie et voir des jours heureux, qu'il garde sa langue du mal, et ses lèvres des paroles trompeuses ; qu'il s'écarte du mal et fasse le bien, qu'il cherche la paix et la poursuive.

sequatur eam. Quia óculi Dómini super justos, et aures ejus in preces eórum : vultus autem Dómini super faciéntes mala.

Et quis est, qui vobis nóceat, si boni æmulatóres fuéritis ? Sed et si quid patímíni propter justítiam, beáti. Timórem autem eórum ne timuérítis : et non conturbémíni. Dóminum autem Christum sanctificáte in córdibus vestris.

GRADUEL

Protéctor noster * áspice, Deus, et réspice super servos tuos. – V̄. Dómine, Deus virtútum, exáudi preces servórum * tuórum.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. – V̄. Dómine, in virtúte tua lætábitur rex : et super salutáre tuum exsultábit * veheménter. Alleluia.

SEQVENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDVM MATTHÆVM

5, 20-24

In illo témpore : Dixit Jesus discíplis suis : Nisi abundáverit justítia vestra plus quam scribárum et pharisæórum, non intrábitis in regnum cœlórum.

Audístis, quia dictum est antíquis : Non occídes : qui autem occíderit, reus erit júdício. Ego autem dico vobis : quia omnis, qui iráscitur fratri suo, reus erit júdício.

Qui autem díxerit, fátue : reus erit gehénnæ ignis. Si ergo offers munus tuum ad altáre, et tibi recordátus fuéris, quia frater tuus habet áliquíd advérsus te : relínque ibi munus tuum ante altáre, et vade prius reconciliári fratri tuo : et tunc véniens ófferes munus tuum.

Car les yeux du Seigneur sont sur les justes, ses oreilles sont tendues vers leur prière ; mais la face du Seigneur est tournée contre ceux qui font le mal. Qui peut vous nuire, si vous êtes ardents pour le bien ? Et même, si vous aviez à souffrir pour la justice, heureux êtes-vous ! N'en ayez aucune crainte, ne soyez pas troublés ; mais sanctifiez dans vos cœurs le Christ Seigneur.

V^{EME} TON - PSAUME 83, 10 & 9

Dieu notre protecteur, regarde et vois tes serviteurs. – V̄. Seigneur, Dieu des armées, exauce les prières de tes serviteurs.

VI^{EME} TON - PSAUME 20, 1

Alléluia, alléluia. – V̄. Seigneur, en ta puissance se réjouit le roi, et de ton salut, il se réjouit grandement. Alléluia.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : « Si votre justice ne surpasse point celle des scribes et des pharisiens, vous n'entrerez pas dans le Royaume des Cieux. Vous avez appris qu'il a été dit aux anciens : Tu ne tueras point. Celui qui tuera sera passible du jugement. Mais moi, je vous dit : Quiconque s'empporte contre son frère, sera passible du jugement ; celui qui dit à son frère : imbécile, sera passible du Sanhédrin ; celui qui dit : mécréant, sera passible de la géhenne de feu. Si donc tu présentes ton offrande à l'autel, et que là, tu te rappelles que ton frère a quelque chose contre toi, laisse ton offrande, là, devant l'autel, va-t'en d'abord te réconcilier avec ton frère, et alors, reviens présenter ton offrande. »



OFFERTOIRE

Répons du Propre

1^{er} ton - Psaume 15, 7-8

Benedicam Dóminum, * qui tríbuit mihi
intelléctum : providébam Deum in cons-
péctu meo semper : quóniam a dextris est
mihi, ne commóvear.

*Je bénirai le Seigneur, qui m'a donné
l'intelligence ; j'ai Dieu devant les yeux tou-
jours, car il est à ma droite, que je ne sois
pas ébranlé.*

Pendant les encensements de l'offertoire, chant du Dirigatur du IV^{ème} ton - faux-bourdon pari-
sien (édition de 1739)



Di-ri- ga-tur Do-mi-ne, o-ra-ti- o me-a * si-cut in-cen-sum in cons-pec-tu tu-o.

R̄. Que ma prière, Seigneur, s'élève comme l'encens devant toi.

(les fidèles sont invités à reprendre ce répons avec la schola).

Ÿ. Elevatio mánuum meárum * sa-
crificium vespertinum.

*Ÿ. L'élévation de mes mains soit un sa-
crifice vespéral.*

Ÿ. Pone, Dómine, custódiam ori meo *
et óstium circumstántiæ lábiis meis.

*Ÿ. Mets Seigneur une garde à ma
bouche, et une barrière sur la porte de
mes lèvres.*

Ÿ. Ut non declínet cor meum in verba
malítiæ * ad excusándas excusatiónes
in peccátis.

*Ÿ. Ne laisse pas dévier mon cœur à des
paroles de malice, cherchant des excuses
aux œuvres d'iniquité.*

Ÿ. Glória Patri, et Fílio, * & Spirítui
Sancto.

*Ÿ. Gloire au Père et au Fils et au Saint
Esprit.*

Ÿ. Sicut erat in princípío, & nunc, &
semper : * & in sæcula sæculórum.
Amen.

*Ÿ. Comme il était au commencement, &
maintenant, & toujours, & dans les
siècles des siècles. Amen.*



APRES LA CONSECRATION

O salutaris de l'Abbé du Gué, maître de chapelle de Saint-Germain-L'Auxerrois (1768 -1780)
 puis de Notre-Dame de Paris (1780 - 1790) – harmonisation de Charles Gounod (1818 † 1893)



AGNVS DEI

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

COMMUNION

Laudate Dominum – Psaume 150 en plain-chant patriarchin (le chant patriarchin est celui de la tradition propre du patriarcat de Venise)

Laudáte Dóminum in sanctis ejus : *
 laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Louez le Seigneur dans son Sanctuaire ; louez-le dans le firmament où éclate sa vertu toute-puissante.

Laudáte eum in virtútibus ejus : *
 laudáte eum secúndum multitudinem magnítudinis ejus.

Louez-le dans toutes ses vertus divines : louez-le selon l'immensité de sa grandeur.

Laudáte eum in sono tubæ : *
 laudáte eum in psaltério, et cíthara.

Louez-le au son des trompettes ; louez-le sur le psaltérion & la guitare.

Laudáte eum in týmpano, et choro : *
 laudáte eum in chordis, et órgano.

Louez-le avec des tambours & dans les concerts : louez-le sur l'orgue & avec des instruments à cordes.

Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus : †
 laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis : *
 omnis spíritus laudet Dóminum.

Louez-le sur des cymbales les plus harmonieuses : louez-le avec des cymbales de joie : que tout esprit loue le Seigneur.

Glória Patri, & Fílio, & Spirítui Sancto. *
 Sicut erat in princípío, & nunc, & semper, & in sæcula sæculórum. Amen.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.



Antienne du Propre

VII^{ème} ton - Psaume 26, 4

Unam p̄t̄ii a D̄omino, hanc requiram : ut
inhābitem in domo D̄omini omnibus diēbus
vitæ meæ.

*Il est une faveur que j'ai demandée au Sei-
gneur, et que je recherche : c'est d'habiter
dans la maison du Seigneur tous les jours de
ma vie.*

POSTCOMMUNION

Orémus. – Quos cœlestis, D̄omine, dono
satiasti : præsta, quæsumus ; ut a nos-
tris mundémur occúltis, et ab hóstium
liberémur insídiis. Per D̄ominum nos-
trum Jesum Christum Fílium tuum, qui
tecum vivit & regnat in unitate Sp̄ritus
Sancti Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

Prions. – A ceux que tu as rassasiés, Sei-
gneur, de tes dons célestes, accorde
d'être purifiés de leurs fautes cachées, et
d'être libérés des manœuvres insidieuses
de leurs ennemis. Par Notre Seigneur
Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en
l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les
siècles des siècles.

R̄. Amen.

ITE MISSA EST XI

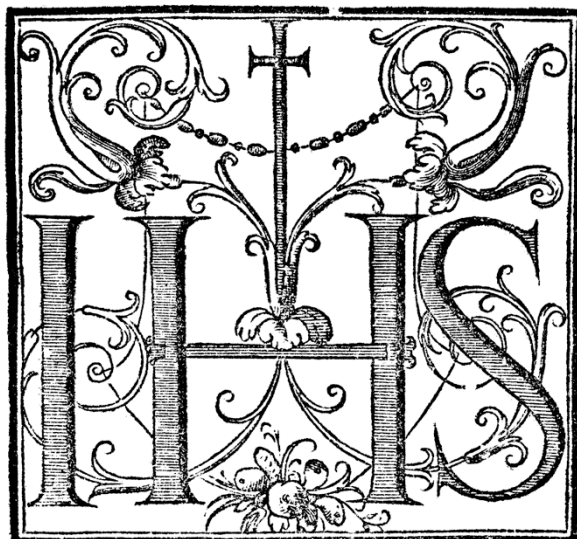
1.



- te, mis- sa est.
De- o grá- ti- as.

AU DERNIER ÉVANGILE Inviolata

(cf. Livret de chants vert)



PROCESSION DE SORTIE

Cor *arca legem continens* – hymne des laudes de la fête du Sacré Cœur– XVIII^{ème} siècle – Les fidèles sont invités à chanter avec la schola



1. Cor, ár- ca lé- gem cón- ti- nens, Non
ser- vi- tú- tis vé- te- ris, Sed grá- ti- ae sed
rall.
vé- ni- ae, Sed et mi- se- ri- cór- di- ae.

Cor, arca legem continens,
Non servitútis véteris,
Sed grátiae sed veniae,
Sed & misericórdiae.

Cor sanctuárium novi
Intemerátum fœderis,
Templum vetústo sanctius
Velúmque sciss(o) útilius.

Te vulnerátum cáritas
Ictu paténti volúit,
Amóris invisibilis
Ut venerémur vúlnera.

Quis non amántem rédamet ?
Quis non redémptus díligat,
Et cord(e) in isto séligat
Ætéerna tabernácula ?

Decus Parén(i) et Fílio,
Sanctóque sit Spirítui,
Quibus potéstas, glória,
Regnúmqu(e) in omne sæculum.
Amen.

*Cœur, arche contenant la Loi,
Non de l'antique servitude,
Mais celle de la grâce, celle du pardon,
Celle de la miséricorde.*

*Cœur, sanctuaire inviolé
De la nouvelle alliance,
Temple plus saint que l'ancien,
Voile plus utile que celui qui fut déchiré.*

*Ton amour a voulu que tu fusses blessé
Par un coup visible,
Pour que d'un amour invisible
Nous vénérions les blessures.*

*A celui qui nous aime qui ne rendrait son amour ?
Quel racheté ne le chérirait pas
Et dans ce Cœur ne se choisirait pas
Une demeure éternelle.*

*Louange au Père & au Fils,
Ainsi qu'au Saint-Esprit,
Puissance, gloire
Et règne dans tous les siècles.
Amen.*



Schola Sainte Cécile
Direction : Nicolas Vardon
A l'orgue, Touve R. Ratovondrahety



VEPRES & SALUT DU
TRES-SAINT SACREMENT
A 17H30